Verordnungsblatt
für das Generalgouvernement

Dziennik Rozporządzeń
dla Generalnego Gubernatorstwa

1941 | Ausgegeben zu Krakau, den 4. April 1941
Wydano w Krakau (Krakowie), dnia 4 kwietnia 1941 r. | Nr. 28

Inhalt / Treść

Verordnung
über öffentliche Darbietungen und Schaustellungen im Umherziehen.

Vom 31. März 1941.

Auf Grund des § 5 Abs. 1 des Erlasses des Führers und Reichskanzlers vom 12. Oktober 1939 (Reichsgesetzbl. I S. 2077) verordne ich:

§ 1

Musik- und Gesangsdarbietungen, deklamatorische Vorträge, Schaustellungen und theatralische Vorstellungen jeder Art im Umherziehen in öffentlichen Lokalen, von Haus zu Haus, auf Strassen, Plätzen und Höfen sowie in öffentlichen Verkehrsmitteln sind verboten.

§ 2

(1) Ausnahmen von dem Verbot des § 1 kann der Kreishauptmann (Stadthauptmann) widerruflich zulassen. Die Erlaubnis ist schriftlich zu erteilen. Sie muss den Namen und ein Lichtbild des Berechtigten enthalten und die Art der Darbietung oder Schaustellung bezeichnen, für die sie erteilt wird.

Rozporządzenie
o wędrownych przedstawieniach i widowiskach publicznych.

Z dnia 31 marca 1941 r.

Na podstawie § 5 ust. 1 Dekretu Führer'a i Kanclerza Rzeszy Niemieckiej z dnia 12 października 1939 r. (Dz. U. Rzeszy Niem. I str. 2077) rozporządzam:

§ 1

Wszelkiego rodzaju wędrowne przedstawienia muzyczne i śpiewacze, produkcje deklamacyjne, widowiska i przedstawienia teatralne w lokalach publicznych, z domu do domu, na ulicach, placach i podwórzach jakoteż w publicznych środkach komunikacyjnych są zakazane.

§ 2

(1) Na wyjątki od zakazu z § 1 może zezwolić odwołalnie Starosta Powiatowy (Miejski). Zezwolenia należy udzielić na piśmie. Musi ono zawierać nazwisko i fotografię uprawnionego oraz określić rodzaj przedstawienia lub widowiska, na które zostało udzielone.

(2) Die Erlaubnis kann mit Bedingungen und Auflagen versehen werden.

§ 3

(1) Zuwiderhandlungen werden im Verwaltungsstrafverfahren nach der Verordnung vom 13. September 1940 (VBlGG. I S. 300) geahndet.

(2) Den Strafbescheid erlässt der Kreishauptmann (Stadthauptmann).

§ 4

Erscheint eine Bestrafung im Verwaltungsstrafverfahren nicht ausreichend, so gibt der Kreishauptmann (Stadthauptmann) die Sache an die zuständige Anklagebehörde ab. Das Gericht kann auf Gefängnis bis zu sechs Monaten erkennen.

§ 5

Diese Verordnung tritt am 15. April 1941 in Kraft.

Krakau, den 31. März 1941.

Der Generalgouverneur
Frank

(2) Zezwolenie może być połączone z warunkami i z nałożeniem zleceń.

§ 3

(1) Wykroczenia ścigane będą w postępowaniu karno-administracyjnym według rozporządzenia z dnia 13 września 1940 r. (Dz. Rozp. GG. I str. 300).

(2) Orzeczenie karne wydaje Starosta Powiatowy (Miejski).

§ 4

Jeżeli ukaranie w postępowaniu karno-administracyjnym wydaje się niewystarczającym, Starosta Powiatowy (Miejski) odstępuje sprawę właściwej władzy oskarżenia. Sąd może orzec karę więzienia do sześciu miesięcy.

§ 5

Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem 15 kwietnia 1941 r.

Krakau (Kraków), dnia 31 marca 1941 r.

Generalny Gubernator
Frank

Sechste Durchführungsverordnung

zur Verordnung vom 31. Oktober 1939 über die Gestaltung der Arbeitsbedingungen und den Arbeitsschutz im Generalgouvernement (Kündigungsschutz und Regelung der Vergütung für Angestellte und Arbeiter bei Arbeitsunfähigkeit).

Vom 29. März 1941.

Zur Durchführung der Verordnung über die Gestaltung der Arbeitsbedingungen und den Arbeitsschutz im Generalgouvernement vom 31. Oktober 1939 (VBlGG. S. 13) bestimme ich:

§ 1

Kündigungsfristen für Angestellte.

Das Beschäftigungsverhältnis der Angestellten im Generalgouvernement kann während der ersten vier Beschäftigungsmonate mit einer Frist von zwei Wochen zum Ende eines Monats, in der folgenden Zeit mit einer Frist von vier Wochen zum Ende eines Monats gekündigt werden.

§ 2

Kündigungsfristen für Arbeiter.

(1) Das Beschäftigungsverhältnis der Arbeiter im Generalgouvernement kann mit einer Frist von vierzehn Tagen gekündigt werden.

(2) In Betrieben, in denen die Aufnahme und die Beendigung der Arbeiten jahreszeitlich bedingt sind, kann das Beschäftigungsverhältnis der Arbeiter mit einer Frist von drei Arbeitstagen gekündigt werden.

§ 3

Fristlose Kündigung.

Die Zulässigkeit einer fristlosen Lösung des Beschäftigungsverhältnisses während einer Probezeit oder aus wichtigem Grunde wird durch die Vorschriften der §§ 1 und 2 nicht berührt.

Szóste rozporządzenie wykonawcze

do rozporządzenia z dnia 31 października 1939 r o unormowaniu warunków pracy oraz ochronie pracy w Generalnym Gubernatorstwie (Ochrona wypowiedzenia i uregulowanie wynagrodzenia dla pracowników umysłowych i fizycznych na wypadek niezdolności do pracy).

Z dnia 29 marca 1941 r.

Celem wykonania rozporządzenia o unormowaniu warunków pracy oraz ochronie pracy w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 31 października 1939 r. (Dz. Rozp. GG. str. 13) postanawiam:

§ 1

Terminy wypowiedzenia dla pracowników umysłowych.

Stosunek zatrudnienia pracowników umysłowych w Generalnym Gubernatorstwie można wypowiedzieć podczas pierwszych czterech miesięcy zatrudnienia w terminie 2-tygodniowym na koniec miesiąca, w czasie następnym w terminie 4-tygodniowym na koniec miesiąca.

§ 2

Terminy wypowiedzenia dla pracowników fizycznych.

(1) Stosunek zatrudnienia pracowników fizycznych w Generalnym Gubernatorstwie można wypowiedzieć w terminie czternastodniowym.

(2) W zakładach, w których rozpoczęcie i ukończenie robót uzależnione jest od pory roku, można wypowiedzieć stosunek zatrudnienia pracowników fizycznych w terminie trzech dni roboczych.

§ 3

Wypowiedzenie bez zachowania terminu.

Możliwość rozwiązania stosunku zatrudnienia w okresie próbnym lub z ważnego powodu bez zachowania terminu wypowiedzenia nie zostaje przepisami §§ 1 i 2 naruszona.

§ 4

Weiterzahlung des Gehalts bei Arbeitsunfähigkeit.

(1) Angestellten ist bei Arbeitsunfähigkeit infolge Krankheit oder unverschuldeten Unfalls nach einer Beschäftigungszeit von weniger als vier Monaten das Gehalt bis zur Dauer von zwei Wochen, nach einer Beschäftigungszeit von mindestens vier Monaten bis zur Dauer von sechs Wochen weiterzuzahlen, jedoch nicht über die Dauer des Beschäftigungsverhältnisses hinaus.

(2) Die Weiterzahlung des Gehaltes ist bei einer zusamenhängenden Beschäftigungszeit von mindestens drei Jahren bis zur Dauer von zwei Monaten, bei einer zusammenhängenden Beschäftigungszeit von mindestens fünf Jahren bis zur Dauer von drei Monaten zulässig, jedoch nicht über die Dauer des Beschäftigungsverhältnisses hinaus.

§ 5

Abweichende Regelungen.

(1) Die Regierung des Generalgouvernements (Abteilung Arbeit) und die Distriktschefs können für einzelne Beschäftigte, eine Gruppe von Beschäftigten, einzelne Betriebe oder eine Gruppe von Betrieben Anordnungen treffen, die von den Vorschriften der §§ 1 bis 4 abweichen. Die Anordnungen bedürfen der Schriftform. Sie sind an die betroffenen Betriebe zu richten oder sonst in geeigneter Weise bekanntzugeben.

(2) Für öffentliche Verwaltungen und Betriebe bleiben abweichende Anordnungen im Sinne des Abs. 1 der Regierung des Generalgouvernements (Abteilung Arbeit) vorbehalten. Welche Verwaltungen und Betriebe als öffentlich anzusehen sind, bestimmt im Zweifel die Regierung des Generalgouvernements (Abteilung Arbeit).

(3) Bereits genehmigte Dienstordnungen für öffentliche Verwaltungen und Betriebe bleiben von den Vorschriften der §§ 1 bis 4 unberührt.

§ 6

Persönlicher Geltungsbereich.

Die Durchführungsverordnung gilt nicht für deutsche Staatsangehörige. Sie gilt ferner nicht für deutsche Volkszugehörige im öffentlichen Dienst und für im öffentlichen Dienst wiederverwendete ehemals polnische Beamte und Angestellte im Sinne der Verordnung vom 3. November 1939 (VBlGG. S. 28).

§ 7

Schlussvorschriften.

Artikel 19 und 29 der Verordnung des Präsidenten des ehemaligen polnischen Staates über den Arbeitsvertrag mit den Angestellten vom 16. März 1928 (Gesetzblatt der Republik Polen Nr. 35 Pos. 323), Artikel 11 Abs. 4 und Artikel 13 der Verordnung des Präsidenten des ehemaligen polnischen Staates über den Arbeitsvertrag mit den Arbeitern vom gleichen Tage (Gesetzblatt der Republik Polen Nr. 35 Pos. 324) sowie alle entgegenstehenden Bestimmungen und vertraglichen Regelungen werden hiermit aufgehoben.

§ 4

Płacenie poborów nadal na wypadek niezdolności do pracy.

(1) Pracownikom umysłowym należy na wypadek niezdolności do pracy wskutek choroby lub niezawinionego wypadku po upływie czasu zatrudnienia przez mniej niż cztery miesiące płacić nadal pobory na czas trwania do dwóch tygodni, po upływie czasu zatrudnienia przez najmniej cztery miesiące na czas trwania do sześciu tygodni, jednak nie poza czas trwania stosunku zatrudnienia.

(2) Płacenie poborów nadal jest dopuszczalne w wypadku nieprzerwanego czasu zatrudnienia przez co najmniej trzy lata na czas trwania do dwóch miesięcy, w wypadku nieprzerwanego czasu zatrudnienia przez co najmniej pięć lat na czas trwania do trzech miesięcy, jednak nie poza czas trwania stosunku zatrudnienia.

§ 5

Uregulowanie odmienne.

(1) Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Wydział Pracy) i Szefowie Okręgów mogą dla poszczególnych osób zatrudnionych, grupy osób zatrudnionych, poszczególnych zakładów lub grupy zakładów wydawać zarządzenia, odbiegające od przepisów §§ 1 do 4. Zarządzenia wymagają formy pisemnej. Należy je skierować do zainteresowanych zakładów lub w inny stosowny sposób ogłosić.

(2) Wydawanie odmiennych zarządzeń w myśl ust. 1 dla publicznych zarządów i zakładów zastrzega się Rządowi Generalnego Gubernatorstwa (Wydziałowi Pracy). Jakie zarządy i zakłady należy uważać za publiczne, określa w razie wątpliwości Rząd Generalnego Gubernatorstwa (Wydział Pracy).

(3) Już zatwierdzone regulaminy służbowe dla publicznych zarządów i zakładów nie zostają przepisami §§ 1 do 4 naruszone.

§ 6

Osobowy zakres mocy obowiązującej.

Rozporządzenie wykonawcze nie obowiązuje w stosunku do obywateli niemieckich. Nie obowiązuje ono również w stosunku do osób w służbie publicznej, przynależnych do Narodu Niemieckiego ani w stosunku do byłych urzędników i funkcjonariuszów polskich, ponownie zatrudnionych w służbie publicznej w rozumieniu rozporządzenia z dnia 3 listopada 1939 r. (Dz. Rozp. GG. str. 28).

§ 7

Przepisy końcowe.

Artykuły 19 i 29 rozporządzenia prezydenta byłego państwa polskiego o umowie o pracę pracowników umysłowych z dnia 16 marca 1928 r. (Dz. U. R. P. Nr. 35 poz. 323), artykuł 11 ust. 4 i artykuł 13 rozporządzenia prezydenta byłego państwa polskiego o umowie o pracę robotników z tej samej daty (Dz. U. R. P. Nr. 35 poz. 324) jakoteż wszystkie sprzeczne postanowienia i umowne uregulowania uchyla się niniejszym.

§ 8

Inkrafttreten.

Diese Durchführungsverordnung tritt am 15. April 1941 in Kraft.

Krakau, den 29. März 1941.

Der Generalgouverneur
Im Auftrag
In Vertretung des Leiters der Abteilung Arbeit in der Regierung des Generalgouvernements
Rhetz

§ 8

Wejście w życie.

Niniejsze rozporządzenie wykonawcze wchodzi w życie z dniem 15 kwietnia 1941 r.

Krakau (Kraków), dnia 29 marca 1941 r.

Generalny Gubernator
Z polecenia
w zastępstwie Kierownika Wydziału Pracy w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa
Rhetz

Siebente Durchführungsverordnung

zur Verordnung vom 31. Oktober 1939 über die Gestaltung der Arbeitsbedingungen und den Arbeitsschutz im Generalgouvernement

(Regelung des Urlaubs für nichtdeutsche Beschäftigte in der Privatwirtschaft).

Vom 29. März 1941.

Zur Durchführung der Verordnung über die Gestaltung der Arbeitsbedingungen und den Arbeitsschutz im Generalgouvernement vom 31. Oktober 1939 (VBlGG. S. 13) bestimme ich:

Die in der Vierten Durchführungsverordnung vom 20. Juli 1940 (VBlGG. II S. 404) zur Verordnung vom 31. Oktober 1939 über die Gestaltung der Arbeitsbedingungen und den Arbeitsschutz im Generalgouvernement für das Jahr 1940 getroffene Regelung gilt bis auf weiteres

Krakau, den 29. März 1941.

Der Generalgouverneur
Im Auftrag
In Vertretung des Leiters der Abteilung Arbeit in der Regierung des Generalgouvernements
Rhetz

Siódme rozporządzenie wykonawcze

do rozporządzenia z dnia 31 października 1939 r. o unormowaniu warunków pracy oraz ochronie pracy w Generalnym Gubernatorstwie

(Uregulowanie urlopu dla osób nie będących Niemcami, zatrudnionych w gospodarstwie prywatnym).

Z dnia 29 marca 1941 r.

W celu wykonania rozporządzenia o unormowaniu warunków pracy oraz ochronie pracy w Generalnym Gubernatorstwie z dnia 31 października 1939 r. (Dz. Rozp. GG. str. 13) postanawiam:

Uregulowanie, wydane na rok 1940 w czwartym rozporządzeniu wykonawczym z dnia 20 lipca 1940 r. (Dz. Rozp. GG. II str. 404) do rozporządzenia z dnia 31 października 1939 r. o unormowaniu warunków pracy oraz ochronie pracy w Generalnym Gubernatorstwie obowiązuje nadal aż do odwołania.

Krakau (Kraków), dnia 29 marca 1941 r.

Generalny Gubernator
Z polecenia
w zastępstwie Kierownika Wydziału Pracy w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa
Rhetz

Berichtigung.

In der Verordnung vom 20. Februar 1941 (VBlGG. S. 36) über den Einsatz im Strassenverkehr muss es im § 7 Abs. 3 auf Zeile 3 statt „Ablösung" richtig „Abholung" heissen.

Krakau, den 1. April 1941.

Der Leiter des Amtes für Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements
In Vertretung
Braun

Sprostowanie.

W rozporządzeniu z dnia 20 lutego 1941 r. (Dz. Rozp. GG. str. 36) o powołaniu do świadczeń w ruchu drogowym winno w § 7 ust. 3 wiersz 3 zamiast „zwolnienia" brzmieć właściwie „odebrania".

Krakau (Kraków), dnia 1 kwietnia 1941 r.

Kierownik Urzędu dla Ustawodawstwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa
W zastępstwie
Braun

Herausgegeben von der Abteilung Gesetzgebung in der Regierung des Generalgouvernements, Krakau 20, Aussenring 46 (Regierungsgebäude). Druck: Zeitungsverlag Krakau-Warschau G.m.b.H. Krakau, Poststrasse 1. Das Verordnungsblatt erscheint nach Bedarf. Der Bezugspreis beträgt halbjährlich Zloty 28,80 (RM 14,40) einschliesslich Versandkosten; Einzelnummern werden nach dem Umfang berechnet, und zwar der 8seitige Bogen zu Zloty 0,60 (RM 0,30). Die Auslieferung erfolgt für das Generalgouvernement und für das deutsche Reichsgebiet durch die Auslieferungsstelle für das Verordnungsblatt, Krakau 1, Postschliessfach 110. Bezieher im Generalgouvernement können den Bezugspreis auf das Postscheckkonto Warschau Nr. 400, Bezieher im deutschen Reichsgebiet auf das Postscheckkonto Berlin Nr. 41 800 einzahlen. Für die Auslegung der Verordnungen und Bekanntmachungen ist der deutsche Text massgebend. Zitierweise: VBlGG.

Wydawany przez Wydział Ustawodawstwa w Rządzie Generalnego Gubernatorstwa, Krakau (Kraków) 20, Aussenring 46 (gmach rządowy). Druk: Zeitungsverlag Krakau-Warschau, Spółka z ogr. odp., Krakau (Kraków), Poststrasse 1. Dziennik Rozporządzeń wychodzi wedle potrzeby. Prenumerata wynosi półrocznie złotych 28,80 (RM 14,40) łącznie z kosztami przesyłki; cenę pojedynczego egzemplarza oblicza się według objętości, licząc za 8 stron złotych 0,60 (RM 0,30). Wydawanie dla Generalnego Gubernatorstwa i dla obszaru Rzeszy następuje przez urząd wydawniczy Dziennika Rozporządzeń, Krakau (Kraków) 1, skrytka pocztowa 110. Abonenci Generalnego Gubernatorstwa wpłacić mogą cenę prenumeraty na pocztowe konto czekowe Warschau (Warszawa) Nr. 400, abonenci z obszaru Rzeszy na pocztowe konto czekowe Berlin Nr. 41 800. Dla interpretacji rozporządzeń i obwieszczeń miarodajny jest tekst niemiecki. Skrót: Dz. Rozp. GG.